

Přehled změn Podmínek k rámcové smlouvě o poskytování finančních služeb účinných od 3.1.2022 / Summary of changes to the Conditions to Frame Agreement on Provision of Financial Services effective from 3.1.2022

Čl. 2.12 se mění následujícím způsobem / Article 2.12 is amended as follows

Embarga a sankce. Banka si vyhrazuje právo a Klient bere na vědomí, že Banka zejména v rámci bankovní záruky nebo akreditivu nebude financovat a provádět žádné transakce, operace nebo služby nebo je oprávněna nerealizovat anebo neakceptovat jiné úkony (včetně vystavení záruky nebo akreditivu, plnění ze záruky nebo akreditivu, změnu dokumentace, postoupení práv z ní apod.), které dle odůvodněného názoru Banky vykazují zapojení subjektů, zboží nebo služeb (včetně jakýchkoli přepravních služeb, lodí a dopravců) vyskytujících se v rozhodné době na seznamech sankčních opatření OSN, EU, USA, [Spojeného království Velké Británie a Severního Irska](#), nebo ČR, anebo na sankčních nebo jiných obdobných seznamech ovládající osoby Banky, které jsou pro Banku závazné a ze kterých případně vyplývá zákaz provádění transakcí s takovými subjekty. Banka je oprávněna sdělit příslušným orgánům požadované informace. Banka nenese jakoukoliv odpovědnost za případné zdržení nebo neprovedení takovéto transakce či zpřístupnění údajů o ní příslušným orgánům.

***Embargos and Sanctions.** The Bank reserves the right and the Client is aware of the fact that the Bank shall not, especially under a bank guarantee or a letter of credit, finance or otherwise perform any transactions, operations or services, or is entitled not to carry out or accept any other steps (including the issuance of guarantee or letter of credit, payment under guarantees or letters of credit, change of documentation, assignment of rights under it etc.), involving, in the Bank's reasonable opinion, any persons goods or services (including any transport services, including the ships and shippers) listed from time to time on any lists in connection with any sanctions of the U.N., EU, U.S.A., [the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland](#) or ČR or on any other similar sanction lists issued by the controlling entity of the Bank that are binding on the Bank and that include a ban on transactions with such entities. The Bank is entitled to disclose the information as requested by the competent authorities. In such case the Bank shall not be liable for any delay or for the non-performance of such transaction or for any disclosure of information in respect of such transaction to the competent authorities.*

Čl. 6.1 se mění následujícím způsobem / Article 6.1 is amended as follows

Úročení. Pokud není uvedeno jinak, je výpočet úroků vyplývajících z Rámcové smlouvy prováděn metodou skutečný počet dnů/360 dnů s výjimkou měn AUD, GBP a JPY a s výjimkou výpočtu úroků pro příslušný kontokorentní Úvěr, u kterého se výpočet provádí metodou skutečný počet dnů/skutečný počet dnů (~~s výjimkou příslušného kontokorentního Úvěru~~). Klient je povinen zaplatit Bance úroky od doby poskytnutí prostředků do doby vrácení poskytnutých prostředků. Úroky se počítají ze skutečně čerpaných částek.

***Interest.** Unless stipulated otherwise, the interest under the Frame Agreement is calculated using the interest computing method of actual number of days/360 days, with the exception of the currencies AUD, GBP and JPY and with the exception for a computation of the interest for the respective Overdraft Credit for which the computation method of actual number of days/actual number of days shall be applied (~~with the exception of the respective Overdraft Credit~~). The Client is obliged to pay to the Bank the interest from the time the funds are provided until the funds are returned. The interest is calculated from the actually drawn amounts.*

Čl. 7.7 se mění následujícím způsobem / Article 7.7 is amended as follows

Předčasné splacení. V případě předčasného splacení celé nebo části jistiny Úvěru je Klient povinen zaplatit Bance úhradu při předčasném splacení, která se sjednává jako vyšší částka z těchto hodnot: (a) nula (0); a (b) rozdíl mezi Současnou hodnotou původního úvěru a Současnou hodnotou nového úvěru.

Pokud je příslušné Předmětné období kratší nebo rovno 365 dnům (366 dnům v přestupném roce), bude aplikována diskontní sazba jako sazba IBOR, [případně sazba nahrazující IBOR, nebo Referenční sazba](#) (~~EURIBOR, LIBOR, PRIBOR apod.~~) platná 1 Pracovní den před předčasným splacením.

Pokud je příslušné Předmětné období delší 365 dnů (366 dnů v přestupném roce), bude aplikována diskontní sazba jako hodnota swapové sazby "bid" v příslušné měně pro příslušné období, která je kótována na stránkách Reuters – kotace 1 Pracovní den před předčasným splacením.

Klient je povinen zaplatit Bance výše stanovenou úhradu při předčasném splacení také v případě, že Úvěr je splatný přede Dnem splatnosti nebo Konečným dnem splatnosti v důsledku výpovědi Rámcové smlouvy nebo příslušné smlouvy uzavřené na základě Rámcové smlouvy z důvodů uvedených ve Všeobecných podmínkách.

***Prepayment.** in case of prepayment of the entire or part of the principal of the Credit provided under the Frame Agreement, the Client is obliged to pay compensation for prepayment to the Bank which is agreed as the amount equal to the higher amount of the following values: (a) zero (0); and (b) the difference between the Present Value of the Original Credit and the Present Value of the New Credit.*

If the respective Relevant Period is shorter or equal to 365 days (366 days in leap years), the discount rate applied shall be the IBOR (~~EURIBOR, LIBOR, PRIBOR etc.~~) rate, [or the rate replacing IBOR, or Reference Rate](#), valid 1 Working Day before the prepayment.

If the respective Relevant Period is longer than 365 days (366 days in leap years), the discount rate applied shall be the value of the swap rate "bid" in the respective currency for the respective period, which is quoted on the Reuters website page "currency quote" 1 Working Day before the prepayment.

The Client is obliged to pay the above stated compensation for prepayment to the Bank also in the event that the Credit becomes due before the Due Date or Final Due Date as a result of termination of the Frame Agreement or any relevant contract concluded under the Frame Agreement for reasons stated in the General Conditions.

Pojmy v čl. 13.1 se mění následujícím způsobem / The terms in Article 13.1 is amended as follows

„Aktualizace úrokové sazby“ je aktualizace sazby **IBOR nebo Referenční sazby** ~~PRIBOR/LIBOR/EURIBOR~~ Bankou v případech, kdy Konečný den splatnosti následuje po uplynutí Úrokovacího období.

„**IBOR**“ je mezibankovní referenční zápůjční sazba pro příslušnou měnu, tj. PRIBOR, ~~LIBOR~~, EURIBOR **apod jiné**. Pokud je sazba **IBOR** nižší než nula (0), bude se za příslušnou sazbu považovat sazba ve výši nula (0). Za sazbu **IBOR** stanovenou na období dle splatnosti Čerpání se považuje sazba uveřejněná pro takové období a v případě, že pro takové období sazba uveřejňována není, sazba odvozená z nejbližších uveřejňovaných sazeb **IBOR** a odpovídající jejich lineárně interpolované hodnotě.

„**Pohyblivá sazba**“ je součtem dvou složek, a to (i) Referenční sazby Banky (**RS KB**) pro příslušnou měnu, nebo Kontokorentní referenční sazby Banky (**KRS KB**) v Kč pro revolvingové či kontokorentní Úvěry v Kč, nebo příslušné **sazby IBOR či Referenční sazby** a (ii) pevné odchylky.

„**Sankce**“ je jakákoli ekonomická nebo finanční sankce, obchodní embargo nebo podobné opatření přijaté, uplatněné nebo vymáhané ze strany Organizace spojených národů, Spojených států amerických, **Spojeného království Velké Británie a Severního Irska**, Evropské unie (nebo některého z jejich členských států) nebo některého z jejich orgánů.

„**Úrokovací období**“ je období, na které byla stanovena sazba **IBOR** ~~PRIBOR/LIBOR/EURIBOR~~ pro příslušný Úvěr (tj. pro 1M **IBOR** jeden měsíc, pro 3M **IBOR** tři měsíce apod.), a v případě sazby O/N **IBOR** či Referenční sazby je takovým obdobím jeden (1) den.

„**Interest Rate Update**“ shall mean an update of the **IBOR rate or Reference Rate** ~~PRIBOR/LIBOR/EURIBOR rate~~ by the Bank in cases where the Final Due Date follows after the Interest Period elapses.

„**IBOR**“ shall mean the interbank reference lending rate for the respective currency, i.e., PRIBOR, ~~LIBOR~~, EURIBOR and so on. If the **IBOR** rate is less than zero (0), a rate of zero (0) shall be deemed the respective rate. The rate published for such period shall be deemed the **IBOR** rate stipulated for the period according to the due date of the Drawdown, and if no rate is published for such period, the rate shall be derived from the closest published **IBOR** rates and correspond to their linearly interpolated value.

„**Floating Rate**“ shall mean a summation of two components, namely (i) the Reference Rate of the Bank (**RR KB**) for the respective currency or the Overdraft Reference Rate of the Bank (**ORR KB**) in CZK for the revolving or overdraft Credits in CZK or the relevant **IBOR or Reference Rate** and (ii) a fixed variance.

„**Sanctions**“ shall mean any economic or financial sanction, trade embargo or similar measure enacted, administered or enforced by the United Nations, the United States of America, **the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**, the European Union (or any member state thereof) or by any of its agencies.

„**Interest Period**“ shall mean a period for which the **IBOR** ~~PRIBOR/LIBOR/EURIBOR~~ rate for a relevant Credit has been determined (i.e. for 1M **IBOR** one month, for 3M **IBOR** three months etc.) and in case of O/N **IBOR** rate or Reference Rate such a period shall be one (1) day.

V čl. 13.1 se doplňují následující pojmy / The following terms are added to Article 13.1

„**Referenční sazba**“ je krátkodobá jednodenní (overnight) referenční sazba pro příslušnou měnu, tj. €STR pro EUR, SOFR pro USD apod., obvykle vyhlášená centrální bankou dané měny nebo obdobnou finanční autoritou. Pokud je Referenční sazba nižší než nula (0), bude se za Referenční sazbu považovat sazba ve výši nula (0).

„**€STR**“ je eurová krátkodobá sazba spravovaná a uveřejňovaná Evropskou centrální bankou (ECB) na ECB Webové stránce, obvykle do 9:00 hod (CET) daného dne. Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu €STR uveřejněnou Evropskou centrální bankou v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba €STR nižší než nula (0), za €STR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**ECB Webová stránka**“ je webová stránka Evropské centrální banky na adrese: https://www.ecb.europa.eu/stats/financial_markets_and_interest_rates/euro_short-term_rate/html/index.en.html, případně webová stránka ji nahrazující.

„**SOFR**“ je zajištěná jednodenní finanční sazba uveřejňovaná Federal Reserve Bank v New Yorku (FED) na FED Webové stránce, přibližně v 8:00 hod (New York). Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu SOFR uveřejněnou Federal Reserve Bank v New Yorku v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba SOFR nižší než nula (0), za SOFR se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**FED Webová stránka**“ je webová stránka Federal Reserve Bank v New Yorku (FED) na adrese: <https://www.newyorkfed.org/markets/reference-rates/sofr>, popřípadě webová stránka ji nahrazující.

“**SONIA**” je sterlingová jednodenní průměrná sazba zveřejňovaná Bank of England (BOE) na BOE Webové stránce, obvykle v 9:00 hod (Londýn) daného dne. Banka použije tuto uveřejněnou sazbu pro příslušné jednodenní období v den Čerpání nebo v den Aktualizace úrokové sazby. V případě, že takový den není Pracovním dnem, Banka použije sazbu SONIA uveřejněnou Bank of England v Londýně v nejbližší předchozí Pracovní den. Pokud je sazba SONIA nižší než nula (0), za SONIA se bude považovat sazba ve výši nula (0).

„**BOE Webová stránka**“ je webová stránka Bank of England (BOE) na adrese: <https://www.bankofengland.co.uk/markets/sonia-benchmark>, popřípadě webová stránka ji nahrazující.

“**Reference Rate**“ shall mean the short-term overnight reference rate for the respective currency, i.e. €STR for EUR, SOFR for USD etc., usually published by the central bank of the respective currency or by any similar financial authority. If the Reference Rate is less than zero (0), Reference Rate shall be deemed to be zero (0).

“**€STR**” shall mean the euro short-term rate administered and published by the European Central Bank (ECB) on ECB Website, usually by 9:00 (CET) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the €STR rate published by the European Central Bank on the immediately preceding Working Day. If the €STR rate is less than zero (0), €STR shall be deemed to be zero (0).

“**ECB Website**” shall mean the website of the European Central Bank at the address: https://www.ecb.europa.eu/stats/financial_markets_and_interest_rates/euro_short-term_rate/html/index.en.html, or the website replacing it.

“**SOFR**” shall mean the secured overnight financing rate published by the Federal Reserve Bank of New York (FED) on the FED Website, about 8:00 (New York) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the SOFR rate published by the Federal Reserve Bank of New York on the immediately preceding Working Day. If the SOFR rate is less than zero (0), SOFR shall be deemed to be zero (0).

“**FED Website**” shall mean the website of the Federal Reserve Bank of New York (FED) at the address: <https://www.newyorkfed.org/markets/reference-rates/sofr>, or the website replacing it.

“**SONIA**” shall mean the sterling overnight average rate published by the Bank of England (BOE) on BOE Website, usually by 9:00 (London) of the relevant day. The Bank shall use such published rate for the relevant one-day period on the date of the Drawdown or on the date of the Interest Rate Update. In case that such date is not the Working Day, the Bank shall use the SONIA rate published by the Bank of England in London on the immediately preceding Working Day. If the SONIA rate is less than zero (0), SONIA shall be deemed to be zero (0).

“**BOE Website**” shall mean the website of the Bank of England at the address: <https://www.bankofengland.co.uk/markets/sonia-benchmark>, or the website replacing it.

Čl. 14.4 se mění následujícím způsobem / Article 14.4 is amended as follows

Účinnost. Podmínky nabývají účinnosti dne 3.1.2022 ~~2-3-2020~~.

Effectiveness. The Conditions shall become effective on 3.1.2022 ~~2-3-2020~~.